

EA133

Rib-Hadda, re di Byblos, al re d’Egitto

Rib-Hadda dice al re di chiedere a Ha’py, che è con lui, riguardo agli atti di ostilità del figlio di Abdi-Ashirta.

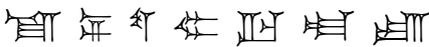
Recto

1 

LUGAL EN- ia ...

šarru bēli-ja ...

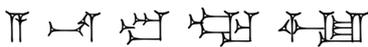
Il re, mio signore ...

2 

ša- ni- tam mi- lik at- ta

šanītam milik attā

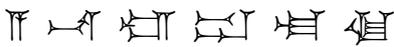
Inoltre, prenditi cura tu

3 

a- na IR₃- ka u₃

ana ardi-ka u

del tuo servo e

4 

a- na URU Gub- la- KI

ana āli Gubla^{KI}

della città di Byblos.

5 

URU Šu- mu- ra iṣ- bat

āla Šumura iṣbat

Egli ha preso la città di Sumur.

iṣbat : preterito G; il soggetto è forse Aziru. “is taken” di REAC richiederebbe un permansivo *ṣabtat* (cfr. EA84.20)

6 

ka- li URU. MEŠ- ka la- qu₂

kali ālāni-ka laqu

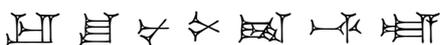
Tutte le tue città hanno preso

7 

DUMU.MEŠ m IR₃- A- ši- ir- ta

mārū ^mAbdi-Aširta

i figli di Abdi-Ashirta.

8 

ep- šu nu- KUR₂ it- ti- ia

epšu nukurtu itti-ja
Essi mi sono ostili.

epšu : ?

9 

a- nu- ma m Ḥa- ip it- ti- ka
 anūma ^mḤa'ip itti-ka
Ora Ha'py è con te;

10 

ša- al- šu u₃ li- it- ri- iṣ
 šâl-šu u litriṣ
interrogalo, e ciò piaccia

Vedi EA106.35, EA106.41

11 

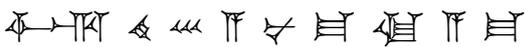
i- na pa- ni- ka u₃
 ina pānī-ka u
alla tua presenza. E

12 

uš- ši- ra LU₂. MEŠ ma- ša- ar- ta
 uššir-a amēlī maṣṣarta
manda uomini di guarnigione

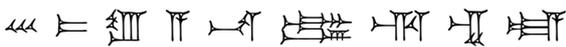
13 

a- na URU. MEŠ- ka a- na
 ana ālāni-ka ana
per le tue città, in tutta

14 

ar- ḥi- iṣ₃ a- nu- ma ki- a- ma
 arḥiṣ anūma kī'amma
fretta. Ora, così,

ana arḥiṣ : per lo più si ha *kīma arḥiṣ* (vedi nota a EA33.22)

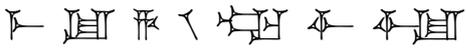
15 

iṣ₃- tap- ru a- na šar₃- ri EN- ia
 ištapru ana šarri bēli-ja
io continuo a scrivere al re, mio signore:

16 

uš- ši- ra- an- ni LU₂. MEŠ
 uššir-an-ni amēlī
"Mandami uomini di

uššir-an-ni : vedi EA70.17

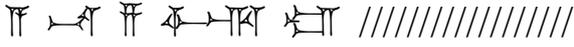
17 

Me- lu- ḥa \ Ka- ši u₃

Meluhḥa \ Kaši u

Meluhha \ Kash e

Meluhḥa \ Kaši : interessante questa glossa, che conferma l'equivalenza tra le due denominazioni

18 

a- na- ṣa- ar uru ...

anaššar āla ...

io proteggerò la città ...

anaššar : vedi EA127.37

19 

...

... ”.

EA133

Rib-Hadda, re di Byblos, al re d'Egitto

(1) *Il re, mio signore ...*

(2-8) *Inoltre, prenditi cura del tuo servo e della città di Byblos. (Aziru) ha preso la città di Sumur. I figli di Abdi-Ashirta hanno preso tutte le tue città. Essi mi sono ostili.*

(9-14) *Ora Ha'py è con te; interrogalo, e ciò ti piaccia. E manda uomini di guarnigione per le tue città, in tutta fretta.*

(14-19) *Ora, così, io continuo a scrivere al re, mio signore: "Mandami uomini di Meluhha (Kash) e io proteggerò la città ...".*